

Romany English Words" ■ ■ ■ The Romany spoken by English Gypsies today is best described as an English dialect that contains a certain amount of Romany, slang and old cant... "- by Manfri Frederick Wood from In the Life of a Romany Gypsy

04-Romany English Words

[Belge alt başlığını yazın]
Behçet DURMAÇALIŞ

2022

[ŞİRKET ADRESİNİ YAZIN]

Site Index

Romany English Words

" ■ ■ ■ The Romany spoken by English Gypsies today is best described as an English dialect that contains a certain amount of Romany, slang and old cant... "

- by Manfri Frederick Wood from In the Life of a Romany Gypsy

adoi – there----ORADA

adrey, 'drey - in into, within-----İÇİNE

akai – here-----BURADA

av akai - come here-----BURAYA GEL.

ambrol - pear-----ARMUT

arva, arvalie – yes-----EVET

ateh, hatch - to stay----KALMAK

atchava - I stop, remain----- duruyorum, kalıyorum

atchen tan - stopping place----- durma yeri

av - to come-----GELMEK

(avel, 'vel, 'wel) avas - let us come-----GELELİM

avree – away-----UZAKTA

jal avree - go away----- çekip gitmek

bak, bok – Luck

bakalo – lucky

(baktalo - happy)

kushti bak - good luck

balovas - bacan

bal, balum - hair

bar - a pound note

barrikanni – pheasant

barripoari - peacock

bang, beng - the devil

baulo - policeman

bauri - snail

bauromatchi - salman

bavol, havai - wind

becker - fruit

beebi – aunt

bender - tent; noose on a spring

berk – breast

bero - ship

besb - to sit; nest

bickin - to seli

bister - a summons

bistering mush - judge, magistrate

bitcher - to send, to transport

bitchado pardal - sent across, transported

bitti - little, small

bittikanni – partridge

bocklo - hunger, hungry

si tut bocklo? - are you hungry?

bokro - sheep

boler - wheel

boobi - pea

booti - work

bor - friend; hedge

boreen - a small country iane

bori, barri - big

bosh - violin

kel the bosh - play the fiddle;

boshomengro - violinist, fiddler

(balanokosht is the violin bow)

broller -

pear

brembelia

-

blackberry

brushino-

rain

bul - bottom, behind

bun - witch

bungy,

bongo - lame

bi'.iriker,

buteker -

shop **busno** -

billigoat

- **C** -

chad - posterior

chai - girl, young woman

chaipani - seag

chal - chap, fellow, man

char - ashes

charo - bowl, plate

chat, chet, chete - a thing

chaunt - to sing

chav - term of

endearment; child

'**chav** - to stop (from

atchav) '**chava** - I

stop

'**chavaia!** -

stop 1

chavi - girl

chavo -

boy

cheuri -

knife

chib - tongue,

speech **chik** -

dust, dirt

chikchani -

frog **chikly** -

dirty

chikni -

daughter

chikno -

son **ehin** -

to cut

chingary -

a fight

chinner - a hatchet

chiokers - boots **chir**

- to sing

chirilo, chiriko - bird

chitengro - frog

chitries - foliage, greens, herbs,
vegetables

chiving - putting

ch6kalis - shoes

chockas - boots

chooma - kiss

chooper - whip

chor - to steal **chori**

- poor **chover** - shop

choviar - witch

ch6vihanni - witch

chuffa, chukka - coat

chuffas - petticoats

churi - knife

coaver - these

c6okerell - pot

conger - match

dacker - toad

dadrus, dadus, dad - father

purodad -

grandfather

daia, dai -

mother

puridaia -

grandmother

dal, del - to

give

dan - to

bite

dand -

tooth

danners

- teeth

delomeskro - hammer

deram -

light

deriav -

sea,

ocean

desh - ten

deshshel - thousand

Devel - god

Develesko mush -

Jesus Christ

- D -

didikai, didikoi - Gypsy outside the Romany tribes and of mixed blood

dik - to look, see

dikkornengro,

dikkoglimmer - mirror

dinilo's dikkamengro -

a television set **diklo** -

scarf

ding - to throw

dinlo, dinilo, dinili - silly, stupid ; an idiot , a fool

divio, divi, didlo - crazy

divvus - day

djjilia - songs

dood - light, moon

doosta - enough, plenty

dordi, dordi - the most common exclamation

drab - poison

drabber - chemist

drabengro,

drabmengro - doctor

drabsap - adder, viper

(drabaneysapa)

drabaneysapa -

poisonous snakes

drag - car (usually called

a **motor) drom, drum** -

road (plural: **droma**)

drummer - rabbit

dui-two

dukker, drukker - to tel1

fortunes **dukking**,

drukkeriben - fortunetelling

drukkerebema - a

prophecy

dunnick - cow

dur -

far **duro**

- long

durrel -

berry

Duvvel

- God

dwin - three**dyker** - daffodil**eef** -

snow

efta -

seven

emets -

ants

faida - pegs**fake** - to make or mend**faster** - hand**fauni** - ring**feeter** -

clothes-peg

filshinakos -deer **foggus**

- tobacco

tonga - fark**foros** - fair, market**folki** - people**gad** - shirt**gajikano** -

stranger

gatta, gadda - beer**gav** - a town; to hide**gavver, gav mush** - policeman**Geyro, Geyri** - non-Gypsy man and woman**gilli** - song; (plural: **gillia**)**gilo** - gone, departed**giv** - corn**givengro** - farmer**glaze, glazey, glazer** - window**goodlo** - sugar; sweet**goodlokenner** - beehive**gooi** - pudding**goonna** - bag, sack**Gorgio, Gaujo** - non-Gypsy **grai** - horse**grannum** - corn**grasni** - mare **grauni**- gem **griddler** -bicycle **griga** -heather, ling **groi** -

horse

groiengero, graiengro - horse-dealer**groovni** - cow (also **gurni**)**grov** - ox, bull (also **groovno or****gurno) grunter** - pig**gry** - horse**gurli** - cherry

hareef - ice

haw - to eat

herengro - crab,

lobster **hero** - leg;

wheel of vehicle

hobben - food

holeno - landlord, publican

holofer - sock, stocking

hookamen, hockaben -

lie, fraud, deceit

hotchi -

hedgehog

hotchimengri -

frying pan

hummel - hair

inneon - nine

jarriger - apron

jass - run away

jaul - to go (**jel** is used for to

come)

jib - language

jiffro - coat

jigger - door

jin - to know, to understand

jinnik - donkey

jivaben - life

joob - louse

joobly - lousy

joovi - woman

juckal, jook, jog,

dogue - dog

juvel, juvli - women

kaba - kettle

kackaratchi -

magpie **'kai,**

'koi (akai) -

here **kair** - to

make, to do

kako - uncle

kal - cheese

kam - to love

kammoben - love,
friendship

kang - taste

kanni - chicken,

fowl **kanniechor** -

chicken thief

kappar - blanket

kas - hay

kass6ni - bill-

hook **kauli** -

black

kaulochirilo -

blackbird

kauloduros - bilberries; black-currants

kavvi, kharvi - kettle

kavvisaster - kettle iron **kaydi** -
hat

kek, kekka - no, not **kekavvi**

- kettle **kennick** - house-

dweller **kel** - to do, to play

kepsi - basket

ker, ken, kenner - house

kerengro - house-dweller **ketter,**

ked - to gather, to pick **ki** - to

kil - butter **kin** - to buy

kipsi - basket **kliss** - to

shut **klissin** - lock

klissimengero - trap

k6kkero - self **kokko** -

uncle **kola** - things **kom**

- love **konafni** - turnip

konengri - hare

konyo - peaceful, quiet

kooli - soldier **kor** - to

fight **kora** - a fight

k6ramengro - boxer

koro - cup

kosh, kosht - wood, stick

kovva - a thing **kraftni** -

turnip **kuriying** - fighting

kushi, kusi - a little

kushti - good, fine, nice, ali right

lacho -

good **lalo**,

lala - red

lalos -

cherries

laster - to

find **lav** -

name

word

lel - to take, to catch

levinor, livna, livena -

beer

levinorkenna - pub, ale-house, inn

(also called **kitchima**)

levinormenqris - hops

lil - a book

161ochirillo -

redpole

161oduianchi

r - robin **lon** -

salt

the bori lon pani - 'the great salt water', the ocean

16overni - prostitute

luller - to arrest

mailo, moilo,

myla - donkey

mandi, man, me -

I, me; **mandi's -**

my, mine

mas - meat

masengro -

butcher

matchi - fish

matchko, matchiko - cat

mato - drunk

melali - smutty

melano -

canary

meski -

tea

meripen -

death

miltog -

shirt

misto - well, ali right

moaker - mule

m6kadi, m6kado, m6ggerdowie -

ritually unclean; impure; dirty

m6kadi j6ok - fox

mong - to beg

monisha, monishi, mollisher -

wife, girlfriend; used to mean

woman

monkri -

countryside

mooi - face,

mouth

m6oik6sht - a

whistle

moolyin

matchi - pike

moon - month

sixmoon - six

months

moosh - man

morgan

- hare

morler -

hand

mort -

woman

morum, moro, panum - bread

motto -

drunk

muk -

leave, let

mukka -

mule

muladi - haunted by a

dead person **mulesko**

dud - will-o'-the-wisp

mulla - corpse

mulo, muladi, moolo - ghost of Romany man or woman in

possession of a corpse at certain hours of the day and night ; the

devil in possession of a corpse

mulladip6ov - graveyard, cemetery

mumli - candle

mumper, mumpli, hedgemumper, hedgecrawler - tramp; traveller without

any Romany blood

mumpli - the ways of a mumper

mung - to beg

murengi -

berry

murengimatc

hi - trout

mush - man

mushgaying - to spy out the land

mushgro, musker - policeman

- N -

nafii, nasfalo - ill

nantee, nanti - don't

nappy - obstinate (used mainly to describe a horse)

narked, narkri - dark, dank, bad, unpleasant

nash - to

hang **nav**

- name

nogo -

own **nok**

- nose

nongo -

naked

'prey o poov' - on the ground, in the field

'prey o pani' - on the river or lake

ora - clock, watch, time

orella - trout

ozi - heart

odjus - lovely,

beautiful

ogrusela -

gooseberry

oito - eight

olivas - stockings

oprey, 'prey - up, upon

palesko - nephew **panish**

- hungry

petal - hoof

panish6k -

watercress

pansh - five

papin - goose

papingo -

gander

paramikri -

rabbit-snare

patrin - leaf

pattriensis - herbs used

in cures **pattrimishi** -

legend, story, fairy-tale

pauni, pani, parni -

water

pani, pan - to

rain **paurdal,**

pardal - across

ped - to walk

peeve, pee -

to drink **pen** -

sister; to

speak

penyaki -

niece **pester**

- to pay

pero - leg

petlar - nut

pikie - Gypsy expelled from tribe

pir -

stomach

pirri -

foot

pishom -

bee

pishomgudlo -

honey **pobble**,

pobo - apple

pogger - to beat;

to break

poggered -

broken **p6kinyos**

- high-court judge

poodellas -

bellows

pooker - to ask, to tel1

the kosht that pookers the drom, the pookering-kosh - signpost

p6okersamengri - lawyer

p6orami -

leek

p6orano -

ancient

pooro,

poori - old

pootsi -

pocket

p6over, poovengro - potato

posh - half

poshes - money

poshrat - half-

Gypsy person

poshumesko -

woollen **povel** -

apple

pral -

brother

praster - to

run **pug** -

ferret ; to

hide

pugurus -

monkey

purchery - fish pond, fish farm

puro - old

purum - onion

pushka - gun (only used

fara flintlock) **putch**,

putcha - to ask, to

enquire **putcherlengro** -

smith

rakonis - trousers

rap, rup - silver

rashai - priest, parsan, minister

rarti - night

rartigillichal - nightingale

rai, rye - gentleman

rakli - girl

rat - blood

ratvalo - bloody, bleeding

rattlers -

beans

rauni -

lady

rokker - to

talk

Rom - Romany man

rom, romer -

bridegroom, husband

romered, ramado -

married **romni** -

bride, wife

r6manichirilo -

water wagtail

r6maniretchka -

mallard **retchka** - a

duck

retchko - a drake

rosela, ribisela -

redcurrant **rove**,

ruv - to cry to

weep **ruk, rukker**

- tree

rukkersamengri

- squirrel **rull** -

spoon

rummer - to marry

rup, rupper - silver

ruppavo - chaffinch

rustler - flower

saliwesher - bridle

sap, sarp, sapper -

snake **sappeskomatchi** -

eel **saster** - iron; wire

sasterkabak6sh - kettle-

iron **seran** - food

scroops - hops

shant - pint

shav, shab, sherp, shev - to go

sharo, sherro - head

shora, shura - head person,

foreman, gaffer

shel - hundred

shoav - six **shok**

- cabbage

sh611ivardo - trolley, light cart

shoon - to hear

shoshi - rabbit **sim**

- to resemble

simensa -

-R-

cousin

simmin - sauce, gravy, soup

skip - basket

- S -

sk6odalin - plate**slang** - license,

summons

slinger - dog

license

slaberias -

strawberries

smowrelias -

raspberries

snaff, shiv -snow **snokrel** -

Swede

s61ivardo -trolley **s6nnakai**

- gold

s6nnasaster - copper;

bronze

sootti - sleep**sor** - all**spingarus** -

skewer

spishi -

honey

splogger - toshoot **stagni**

- nanny-goat

stardi - hat**starni** - deer**stiggerus, stuggerus,****steggus** - gate **stiraben, sturaben** -prison, gaol **stoggers, stoggrus** -

stack

stook - handkerchief**stor** - four**strangli, strangler** - onion**summa** - stink**swiggler** - pipe**ta** - and**desh ta yek** - eleven**tachiben** - truth **tarder** - to

pull

tarno, tauno, tauni - young**tatcho** - real, true **tatti** -hat **tattikovi** - pepper**tattipani** - spirits**tattitatti** - baked potato **tem** -countryside **grigatem** - heath**tiffi** - sailor**tikni, tikno, titno** - baby**tit** - old mare recently in faal**titlamengro** - snare**tober** - road**togs** - clothes**togram** - clothes-peg **tompad,**

tonpad -

parsan **tood** -

milk

valin - bottle

tool - to hold

toot - brass

toov, tuv - tobacco

toovlil - cigarette paper

t6ovalo - cigarette, a

smoke

totting, tatting - rag and

bone dealing

tovar - axe

trash - fright, fear

trashd - frightened,

afraid

trin - three

trindesh, trinanda -

thirty **trushul** -

about; trail ; cross

tukali - friendly

tulla - fat

tullaben -

butter

tushni -

basket

tut6oti, tooti - you

tuv - tobacco; to smoke

twilers - trousers

-T-

-V-

vardo, wardo - caravan, trolley, wagon, cart, covered vehicle

vast - hand

-W-

wafti, wafeti -

bad **wardis** -

playing cards

wast - hand

wavver - other

wel - to happen

welgora - a fair; market

wesh, besh, bos - forest, woodland, copse

weshengro -

gamekeeper

weshjook - fox

weshimulo -

owl

wiffler - pigeon

wongur - coal;

money

-V-

wongustrin - ring

on finger

woodrus - bed

wooshter - to

throw

yak, yeck

- one

yeckorus

- once

year, yurr

- ear **yog**

- fire

yogengri, yogger

- gun

yogestowasto -

tongs

yora, yoro, yaras

- egg, eggs

From **in the Life of a Romany Gypsy** by Manfri Frederick

Wood, edited by J. A. Brune (Routledge and K. Paul, 1973)

ISBN 0710075952 .



E-mail Us to report a broken link!

Home | Site Menu | Grooming | Eyes & Ears |
Whelping Chart | Vaccinations Canine Health |
Teeth | Diet & Nutrition | Snake Bites & Vitamin C
| Canine Skin Diseases & Defects | Ticks &
Gremlins | Breeding & Whelping | Alternative
Health



© Copyright 2000-2008 Chinaroad Löwchen. All Rights
Reserved.